

Коммуникативная Значимость Процесса Билингвального Обучения.

Назарова Манзура Насруллаевна
Термезский государственный университет

АБСТРАКТ

в данной статье рассматриваются процессы билингвального обучения. Организация образовательного процесса в условиях поликультурного пространства теоретически обусловлена теорией языковых контактов У.Вайнрайха, созданной в 50-х гг. XX в. Данная теория дала толчок для развития глубоких исследований взаимодействия языков, проблем двуязычного обучения и взаимоотношений между людьми в социальных группах, между носителями различных языковых знаковых систем.

ARTICLE INFO

Received: 10th November 2023

Revised: 8th December 2023

Accepted: 18th January 2023

KEY WORDS:

процесс, многоязычие, ракурс, билингвизм, условие, лингводидактика.

Билингвизм – психологический механизм, позволяющий языковой личности свободно переходить с одного языка на другой в зависимости от языковой ситуации. Различия есть чаще всего в определении билингвизма, но сами определения не противопоставлены друг другу, я являются следствием того набора критериев, что формируют и различают виды билингвизма. Есть три основные причины возникновения интерференции, описанные в научной литературе

1) Недифференциация – неразличение дифференциальных признаков родного языка. Основная причина интерференции любого типа.

2) Сверхдифференциация – изучаемый язык приобретает не свойственные ему признаки, свойственные родному языку. Это не всегда причина интерференции, так как масштаб этого действия может быть крайне незначительным.

3) Реинтерпретация – соотношение признаков чужого языка с языковыми нормами родного языка. Существует также внутриязыковая интерференция – ошибки в родном языке спровоцированы изучаемым языком;

- межъязыковая интерференция – первый язык оказывает интерферирующее влияние на осваиваемый язык;

- скрытая интерференция – дети используют языковые элементы,

- общие для двух языков; явная интерференция – проявляется в речи детей в виде типичных ошибок в их иноязычной речи.

- Абстрактно-лингвистический подход У.Вайнрайха рассматривает свойства языка как знаковой системы. Автор отвечает на следующие вопросы: каковы психологические предпосылки контаминации двух языков для отдельного носителя языка и для группы; можно ли отделить и классифицировать типы исторических ситуаций, обуславливающих смешение языков. Лингвистическая интерференция, по У.Вайнрайху, появилась не только при непосредственном влиянии языков, но и при заимствовании элементов второго языка. Он выделяет единицы оппозиции как основной метод распознавания лингвистических систем. Выделяем структурные факторы,

связанные со степенью взаимодействия двух языков в речи болгарско-русского билингва дошкольного возраста:

- общая освоенность средств и вербального выражения языков, способность говорить или поддерживать разговор на двух языках в равной мере и степени;
- относительная степень освоенности любого из двух языков;
- специальное использование любого из двух языков в зависимости от ситуации общения и от потребностей собеседника; – способность изучить сразу два языка;
- отношение к языкам;
- размер двуязычной группы и ее социокультурная гомогенность или дифференциация: деление на подгруппы, изучаемые один или другой язык как родной, демографические данные, социальные и политические отношения между этими подгруппами;
- доминирование в каких-либо подгруппах двуязычных лиц, обладающих высоким уровнем общей освоенности вербальной коммуникации;
- отношение к двуязычию как таковому;
- терпимость или нетерпимость к явлению смешивания двух языков и неправильной речи на одном из них;
- отношение к двуязычной группе и двум языковым сообществам с точки зрения маргинального сегмента.

Ассоциативная интерференция играет большую роль в лингводидактике именно в детском возрасте. Практика показывает, что узбекско-русские билингвы, наоборот, зная два языка, приступают к изучению третьего и легче других детей осваивают его. Существуют два отклонения от правила. Первый тип связан с говорением на двух языках как на одном, смешанном. Чаще всего на родной язык накладываются элементы второго языка. Данный тип подтверждается исследованиями из области нейронаук.

Второй тип – это недостаточно точное и полное языковое конструирование определенной ситуации говорения, наблюдается у детей, которые по каким-то причинам находятся во внеязыковой среде по отношению к своему родному языку. Тогда они, параллельно говоря на родном и на втором языке, допускают различного рода неточности в выражении своих мыслей. Внедрение языка в определенных, повторяющихся ситуациях облегчает его изучение в свешанной языковой среде. Резюмируя, попробуем обозначить критерии, по которым сможем определить, какой из двух языков у детей, являющихся узбекско-русскими билингвами, доминирует в Узбекистане:

1. Относительная степень освоенности языка. Доминирует тот язык, которым ребенок владеет лучше. Это материнский (майчин) язык.
2. Способ использования языка. Визуальная поддержка при конструировании речевых структур у ребенка поставит использование того языка в доминирующей позиции, который используется преимущественно в устной форме, отмечает болгарский исследователь Т.И.Раковчена. Тут стоит обратить внимание на применяемую педагогом обучающую технологию и возраст обучаемых.
3. Коммуникативная значимость процесса билингвального обучения. Степень практического использования языка – это фактор, который легко поддается количественной оценке и играет важную роль при установлении доминирующего статуса одного из двух языков.
4. Эмоциональный фактор стимулирует познавательную активность в познании двух языков. Семиотичное поведение ребенка-болгарина по происхождению определяет его эмоциональную приверженность к родному болгарскому языку. Большая часть знаков, используемых им в невербальной коммуникации, восходит к культурным традициям болгар. Эмоциональный коэффициент в детстве выше, поэтому доминирующим мы считаем язык матери.
5. Некоторые билингвы в процессе говорения допускают системное моделирование, возникает интерференция. Степень интерференции зависит от эмоционального напряжения говорящего. Актуальная установка – это тот феномен, который стимулирует ребенка-билингва к интерференции. Учитывая все возможные плюсы и минусы интерференции, все же мы предлагаем педагогическую технологию, тормозящую степень ее проявления у национально-русских билингвов. Чтобы избежать большого количества эмоциональных ошибок в устной и письменной речи, педагог применяет

рефлексивный подход (психологический по своей природе), определяет инвентарь и структуру используемых дидактических и социолингвистических методов, способов, средств. Проектируются игровые ситуации, ребенок погружается в воображаемую среду, осознает игровые правила, избирает личный вариант игрового действия, соотносит коммуникативные схемы с реальными событиями во время речевого акта. При этом пополняется словарный запас ребенка, коммуникативное владение предложенным материалом, осознание соответствий лингвистических систем и структур и овладение грамматикой двух языков. Такая технология значительно уменьшит степень интерференции у детей-билингвов и укрепить их знания каждого из двух языков.

Литература:

1. Вайнрах У. Языковые контакты. Состояние и проблемы исследования / У.Вайнрах. – Благовещенск: БГК им. И.А.Бодуэна де Куртенэ, 2000. – 264 с.
2. Раковчена Т.И. Билингвална технология за усвояване на морфологични структури в начален етап на основната образователна степен: автореф. дис... д-ра наук / Т.И.Раковчена. – София, 2010. – 72 с.
3. Штерн В. Дифференциальная психология и её методические основы = Die differentielle Psychologie in ihre
4. Назарова М. Н. СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ //European Journal of Interdisciplinary Research and Development. – 2023. – Т. 12. – С. 236-238.
5. Шадиева Д. К. Организация учебной деятельности в Вузах //Гуманитарный трактат. – 2019. – №. 43. – С. 40-41.
6. Шадиева Д. К. Влияние явления концентрации информации в современных СМИ на изменение норм русского языка //Современный ученый. – 2021. – №. 5. – С. 252-257.